

Origen y distribución de las designaciones de «majada» en Aragón y Andalucía

POR LUIS SORIA, AZUCENA RODRIGO Y AMADOR OTERO

ALEANR, V, lám. 683, mapa 589.

ALEA, II, lám. 478, mapa 502.

En Aragón son cinco los términos que aparecen con más frecuencia para designar a "majada".

MAJADA

Hay dos teorías sobre su procedencia.

La primera de ellas, que intenta relacionarla con el púnico *magalia* 'choza', fue sostenida por Diez, Alemany Bolufer, García de Diego en sus primeras publicaciones y por Menéndez Pidal.

La conjetura de que el término es un reflejo a distancia de *macula* 'malla de red', emana de Gröber y fue suscrita por Körting, Meyer-Lübke y por García de Diego en sus últimos trabajos. Malkiel considera esta teoría como incuestionablemente correcta¹ debido a argumentos fonológicos y semánticos. En la misma línea, Corominas hace derivar esta forma de un probable *maculata*, derivado en el romance hispánico del latín *macula*².

En cuanto a su distribución geográfica, se obtuvo tal término en 73 de los 135 puntos encuestados (54 por 100). La

1. Malkiel, Y., *Three hispanic word studies. Latin macula; old portuguese trigar; hispanic lo(u)çano*. In *Linguistics*, V, 1, págs. 227-296.

2. Corominas, J., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid, 1954-1957.

forma predomina sobre el resto en todo Aragón. La variante MALLEDIZA aparece tan sólo en la localidad de Chalamera (Huesca).

CUBILAR

Derivado de CUBIL, del latín *cubile*, derivado a su vez de *cubare*³.

Aparece en 15 de los puntos encuestados (11 por 100) a lo largo de la cuenca del río Gállego, en el Alto Aragón, hasta su desembocadura en el río Ebro.

PARIDERA

Deriva de PARIR, del latín *parere*. Se conserva sólo en los tres romances hispánicos, en el gascón, y en algunas hablas réticas del norte de Italia⁴.

Se presenta en 12 puntos de los encuestados (9'6 por 100) repartidos entre Navarra, Huesca, Zaragoza, Soria, Teruel y Castellón.

PLETA

Coincide con el catalán *pleta* 'hato', 'redil'⁵. Simonet⁶ recoge el ár. PILÍJTA 'hierba humilde y rastrera'. Pudo llamarse así del vocablo del latín tardío *plecta* (por *plexa* o *plexus*).

Aparece en 13 puntos de los encuestados (9'6 por 100), entre los ríos Cinca y Noguera-Ribagorzana.

CORRAL

El término probablemente procede del latín vulgar *currale*, derivado del latín clásico *currus*, o bien, aunque es menos probable, de *curriculum* entendido como un falso diminutivo. Se nos presenta por primera vez en un documento zaragozano de 1119 y en otro de Oña de 1014⁷.

3. Corominas, J., op. cit., II, pág. 262.

4. Id., IV, pág. 403.

5. Rovira i Virgili, A., *Diccionari català-castellà-castellà-català*, pág. 284.

6. Simonet, F. J., *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes, precedido de un estudio sobre el dialecto mozárabe*. Madrid, 1889.

7. Corominas, J., op. cit.

Se da en 12 puntos de los encuestados (8'8 por 100), repartidos entre Navarra, Zaragoza, Logroño, Teruel y Soria.

En Tarazona y Hu 106 aparece la variante CORRALIZA, de currale más un sufijo -IZA procedente del lat. -icia⁸.

Junto a estos términos ya reseñados, se recogieron en Navarra cuatro vasquismos. El primero de ellos es BORDA, proveniente del vasco *borda* 'redil para caballerías'⁹, que ocupa 9 puntos de los encuestados (6'6 por 100) en el nordeste de Navarra. En Goizueta y Arriba, en el límite con Vizcaya, ETSANLEKUE remite al vasco *etsan* más un sufijo *-leku* 'lugar' tomado del latín *locu*¹⁰. Por último, CHABOLA (de *tsabola* 'choza')¹¹ y SAROBIA (de *saro* 'dehesa' más un sufijo local *-be* que indica la parte baja)¹² aparecen, respectivamente, en las localidades navarras de Ciordia y Arcos.

Aparte, hay que señalar la presencia de otros términos muy poco frecuentes, limitados al ámbito de una sola población. Es el caso de PARDINA (del lat. *parietinae*, derivado de *paries* y documentado por Oelschl en 1091)¹³ que se recogió en Santalecina; de CERRADO (derivado de CERRAR, procedente del latín tardío *serrare*)¹⁴, en Laguarda; y, por último, de EJIDO (del latín *exire*, documentado como EXIDO en 1100 y en otros documentos de los siglos XII y XIII citados por Oelschl)¹⁵, que aparece únicamente en Alfambra.

En Andalucía MAJADA se obtuvo como respuesta en 43 puntos de los 240 encuestados (18'6 por 100) en Andalucía occidental. Ocupa el valle del Guadalquivir y la provincia de Córdoba. Junto a ella predominan dos designaciones: ESTERCOLERA Y REILA.

8. Menéndez Pidal, R., *Manual de Gramática Histórica Española*, Madrid, 1977, pág. 177.

9. Azkue, R. M., *Diccionario vasco-español-francés*, I, pág. 177.

10. Lopelmann, M., *Etymologisches Wörterbuch der baskischen*.

11. Azkue, R. M., op. cit., II, pág. 306.

12. Id.

13. Corominas, J., op. cit., IV, pág. 400.

14. Corominas, J., op. cit., I, pág. 51.

15. Id., II, pág. 549.

ESTERCOLERA

Procede del latín *estercorem* más un sufijo *-ariu*. La forma ESTERCOLERO aparece ya en el Rimado de Palacio, 1400¹⁶.

Se da en 60 puntos (26 por 100). Predomina en la zona más occidental de Andalucía, que comprende Huelva y las tierras sevillanas cercanas a ella.

REILA

Derivado de RED, procedente del latín *rete*¹⁷.

Se da en 32 puntos de los encuestados. Predomina en Andalucía oriental entre los sistemas Bético y Penibético, exceptuando la parte más oriental de la provincia de Almería.

Con mucha menos importancia que las formas anteriores se presentan DORMIDA (del latín *dormire* > *dormir*)¹⁸ en Palomares y Lubrín (Almería); las variantes de CORRAL CORRALILLO (con un sufijo procedente del latino *-ellu*) y CORRALIZA; TRASPLANTAL (del latín *plantare* con un prefijo *trans-*)¹⁹ en dos puntos de Almería y RODEO (del latín *rota*) en un solo punto de Almería²⁰.

CONCLUSIONES SOBRE LA DISTRIBUCIÓN DE LAS DESIGNACIONES DE "MAJADA" EN ARAGÓN, ANDALUCÍA Y EL RESTO DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

La forma predominante MAJADA ocupa la zona central de la Península Ibérica. Sus límites son, hacia el norte, una línea que iría desde Álava hasta Galicia; hacia el este, la frontera catalano-aragonesa; y hacia el sur, Andalucía.

En Aragón, el término castellano aparece con mayor frecuencia al sur del río Ebro y junto al límite con Castilla. La razón pudo ser la comunicación que, desde época primitiva, existió entre los prados inmediatos al Ebro y la sierra

16. Id., IV, pág. 788.

17. Id., pág. 831.

18. Id., II.

19. Corominas, J., op. cit., IV, pág. 573.

20. Id., III.

de Santa Cruz, San Lorenzo y Cameros, y que fue muy intensa gracias a las cañadas²¹.

La voz MAJADA coexiste con una serie de vasquismos (BORDA, ETSANLEKUE, CHABOLA y SAROBIA) en el norte de Navarra. Sorprende que no aparezcan en Logroño cuando es conocida la presencia de topónimos vascos en la cuenca del río Oja. Pero como afirma Merino Urrutia²², aunque la influencia del vascuence fue muy fuerte en tierras riojanas, una serie de factores vinieron a contribuir a su reducción. Por una parte, el Camino de Santiago, que entraba por Logroño utilizando la antigua calzada romana que llevaba desde Tarragona hasta La Coruña, hasta que Santo Domingo la desvió haciéndola pasar por la población que fundó. El paso de la calzada y del Camino de Santiago debió influir notablemente en el cruce de lenguas, pues coincidió con la llegada del romance, que fue desplazando a la lengua vasca. Por otra parte "hoy quedan pocos vasquismos en zonas geográficamente llanas, ya que desde la Edad Media había constantes acciones guerreras (es el caso de Logroño). A todo ello habría que añadir el natural influjo del castellano sobre los pueblos riojanos".

En Ribagorza, en principio con entidad y peculiaridades propias, aparece PLETA, un término específico del dominio catalán. No debe descartarse la posibilidad de que por su origen fuese un mozarabismo. La Historia vendría a confirmarlo: "Cuando son reconquistadas Tortosa, Lérida y Fraga, zonas ricas e intensamente pobladas, se incorporan al dominio lingüístico (catalán) importantes grupos de mozárabes que mantenían tradiciones cristiano-visigodas a pesar de los cuatrocientos años de dominio musulmán, y es probable que no hubiesen perdido todavía su dialecto románico"²³.

Por otra parte, podía haber influido en la extensión del término la actividad mercantil en la zona más oriental de la

21. García de Cortázar, J. A., *La época medieval*, en *Historia de España Alfaguara*, II. Alianza Editorial, Madrid, 1979.

22. Merino Urrutia, J., *La lengua vasca en la Rioja y Burgos*. C. S. I. C. Instituto de Estudios Riojanos, Logroño, 1978, págs. 71-72, y *Vocabulario de la cuenca del río Oja*. Separata de la rev. "Berceo", núm. 85. IER, Logroño, 1973, págs. 5-9.

23. Sanchis Guarner, *Act. Congr. Barc.*, 2, 1955.

provincia de Huesca, con gran densidad de mercados comarcales:

“Una consideración sobre el mapa de los mercados nos hace ver cómo hacia la provincia de Lérida se vierten los pueblecitos más orientales del área pirenaica o alguno de la zona media. (...) Resulta, pues, que de los pueblos que hablan catalán, unos pocos refuerzan su propio catalanismo, mientras que los demás se vinculan a los mercados regionales, a través de los que se ejerce la ósmosis del catalán hacia el dialecto ribagorzano y, desde éste, al castellano”²⁴.

Desde el Pirineo, a lo largo de la cuenca del río Gállego, hasta el Ebro, hay que señalar la existencia de la forma CUBILAR, que parece responder al tipo de trashumancia característico de la zona norte²⁵, donde los ganados se trasladaban de las tierras aledañas al Ebro, donde pastaban en invierno, a los pastizales del Pirineo, donde lo hacían en verano.

La extensión del término MAJADA hacia Extremadura, La Mancha y Andalucía se produce a partir del siglo XIII, cuando dichos territorios, escasamente poblados, circunstancia que estimulaba su vocación ganadera, son incorporados al reino de Castilla.

En Andalucía en concreto, la penetración de MAJADA coincide con la confluencia de las tres rutas de trashumancia soriana, conquense y segoviana en la zona cordobesa de los Pedroches, para extenderse después por el valle del Guadalquivir. En el resto de las tierras andaluzas la forma MAJADA es poco frecuente. Predominan ESTERCOLERA y REILÁ, variante de REDIL.

En cuanto a ESTERCOLERA, puede explicarse por el interés de los campesinos de la zona “que recibían con agrado la visita de los rebaños, antes de que se hicieran demasiado numerosos, por el ABONO que les dejaba”²⁶.

Paralelamente, en la voz REDIL (REILÁ) la atención parece haberse desplazado hacia “las redes largas que servían para

24. Alvar, M., *La frontera catalano-aragonesa*, en *Teoría lingüística de las regiones*. Planeta-Universidad, Barcelona, 1975, pág. 52.

25. García de Cortázar, op. cit.

26. Klein, J., *La Mesta. Estudio de la historia económica española 1273-1836*. Rev. de Occ. Madrid, 1936, pág. 303.

encerrar dentro de ellas, en redil, a las ovejas por la noche" ²⁷. Es este el sentido en el que recoge Vergara Martín la forma REDADA ²⁸: "Lugar en que se tiende la red para encerrar las ovejas durante la noche". Asimismo, es utilizado REDERO en Salamanca según Lamano y Beneite ²⁹ como "corral de piedra o cortino destinado a encerrar el ganado".

Así, junto a la consideración de "majada" como 'lugar donde descansa o duerme el ganado al aire libre', acepción a la que estarían cercanas designaciones como PRADERA (Burgos) y AL RASO (Soria), son apreciables una serie de términos que aluden a "majada" como 'lugar cerrado donde pernoctan las reses'. Se presentan con poca frecuencia y con carácter aislado. Es el caso de CORRAL, que se da de forma dispersa en Burgos, Cuenca, Guadalajara y Alicante, y de sus derivados CORRALÓN 'corraliza y tenada donde se recoge el ganado' ³⁰ y CORRALIZA. A la misma línea responden las voces CERCA, CERCADO, CERRADO, CUBIERTO y TENADA (TAINADA en Murcia ³¹, TEÑADA en Rioja ³²), que ofrece en principio el sentido fundamental de 'cobertizo' ³³.

27. Id., pág. 38.

28. Vergara Martín, G. María, *Materiales para la formación de un Vocabulario de palabras usadas en Segovia y su tierra*. Madrid, 1921, pág. 69.

29. Lamano y Beneite, J. de, *El dialecto vulgar salmantino*. Salamanca, 1915.

30. García Soriano, J., *Vocabulario del dialecto murciano*, pág. 33.

31. *Ibíd.*

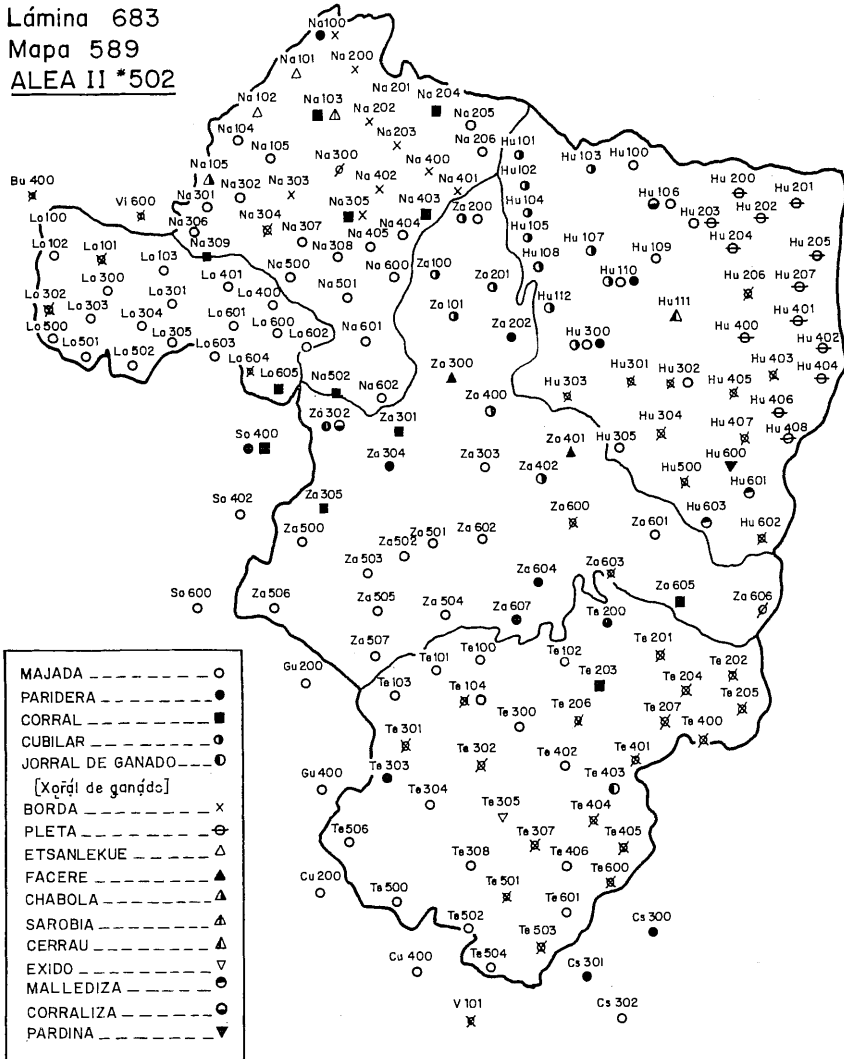
32. Goicoechea, *Vocabulario riojano*. Anejos del boletín de la RAE. Madrid, 1961.

33. Lamano y Beneite, op. cit.; García de Diego, V., *Tenada, 'majada'*, en *RFE*.

ALEANR 452

ALEANR V

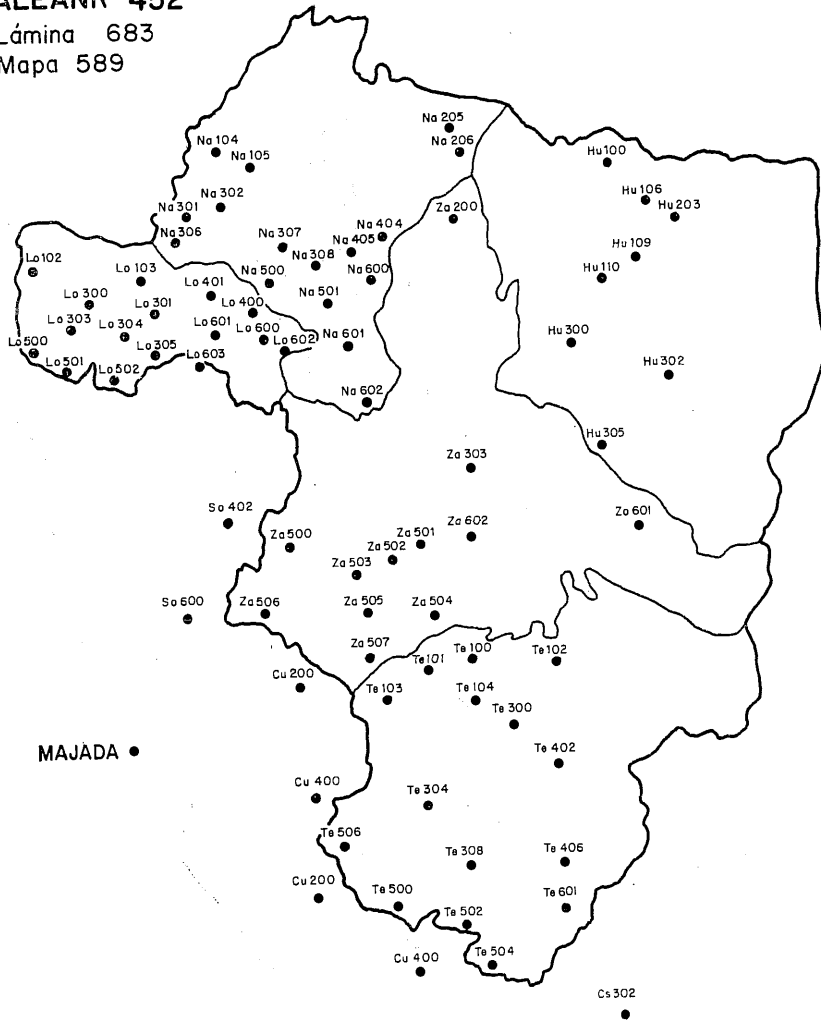
MAJADA
 Lámina 683
 Mapa 589
ALEA II #502



ALEANR 452

Lámina 683

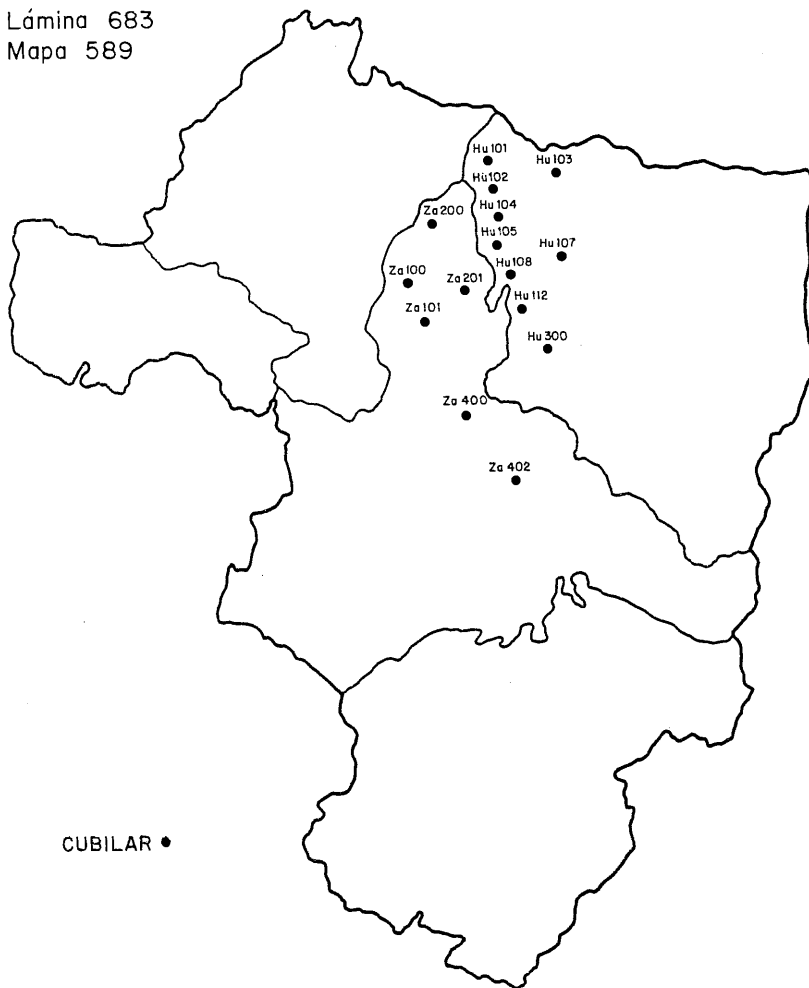
Mapa 589



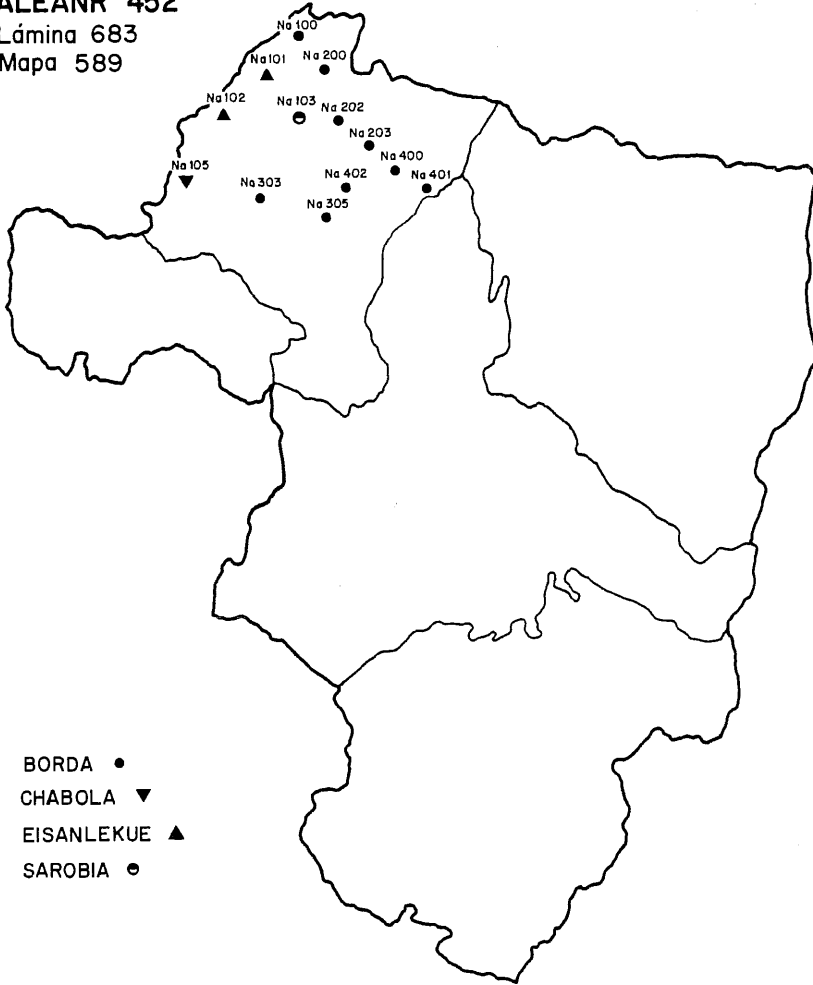
ALEANR 452

Lámina 683

Mapa 589



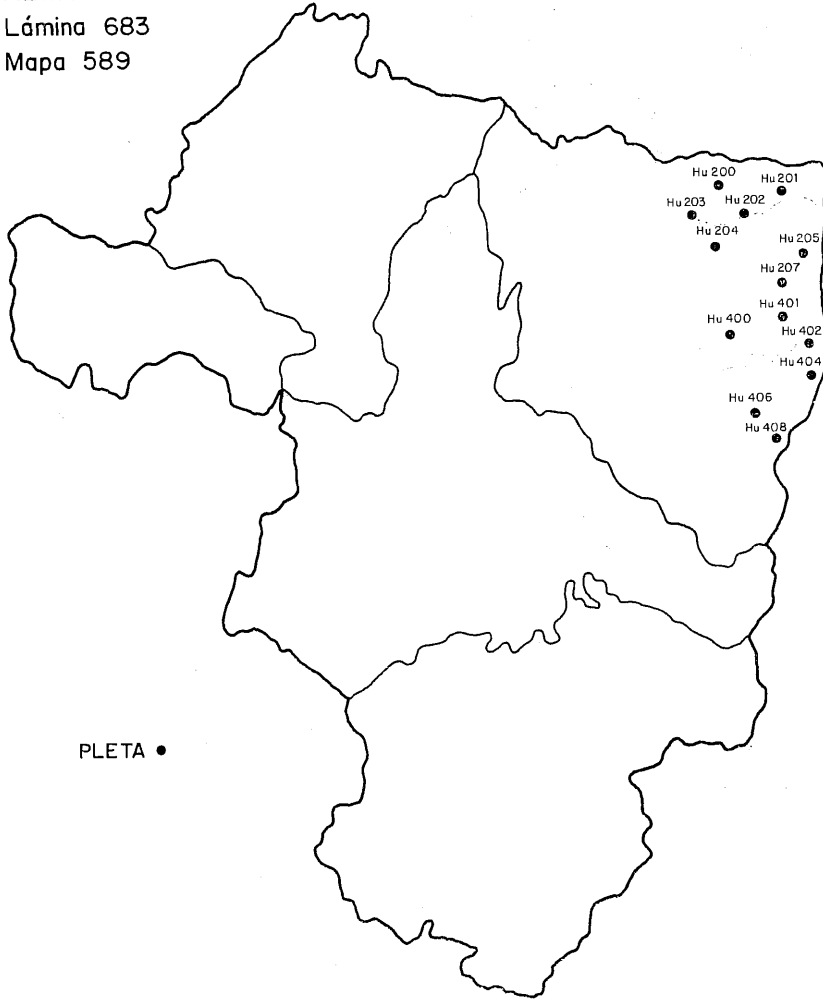
ALEANR 452
Lámina 683
Mapa 589



ALEANR 452

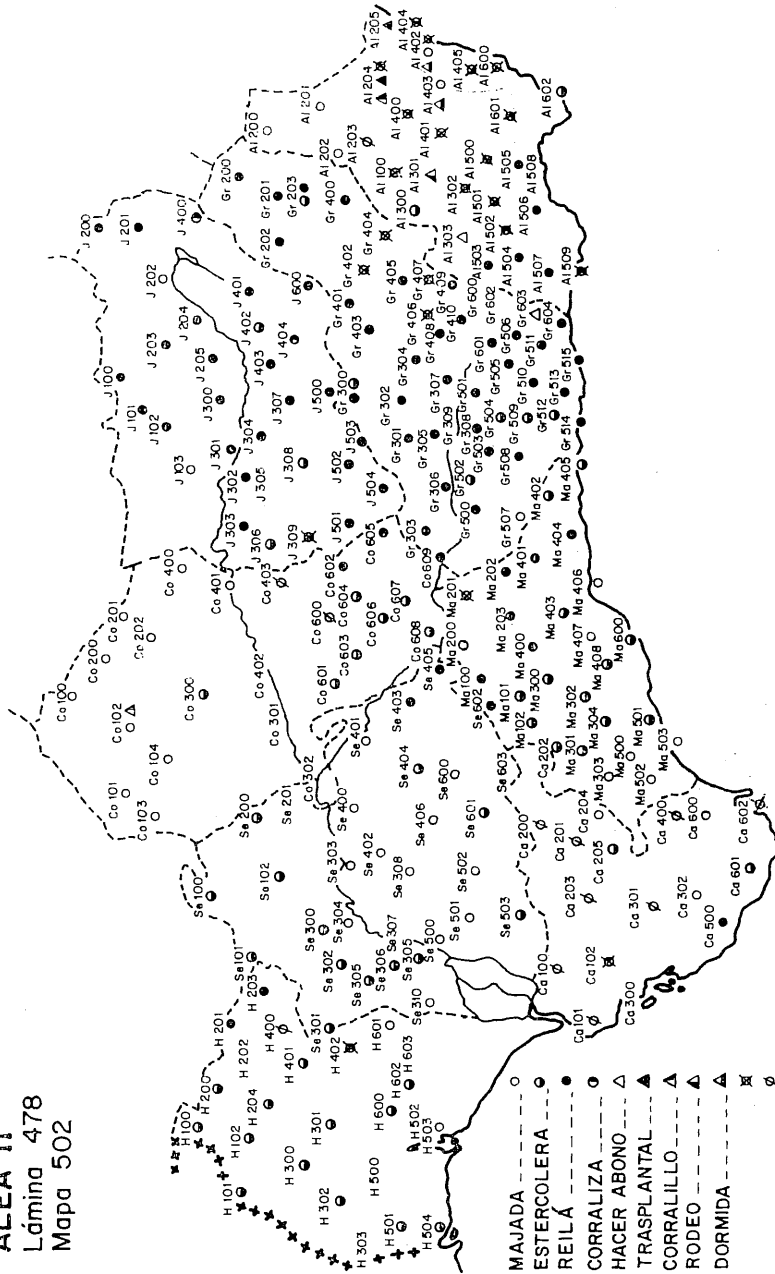
Lámina 683

Mapa 589

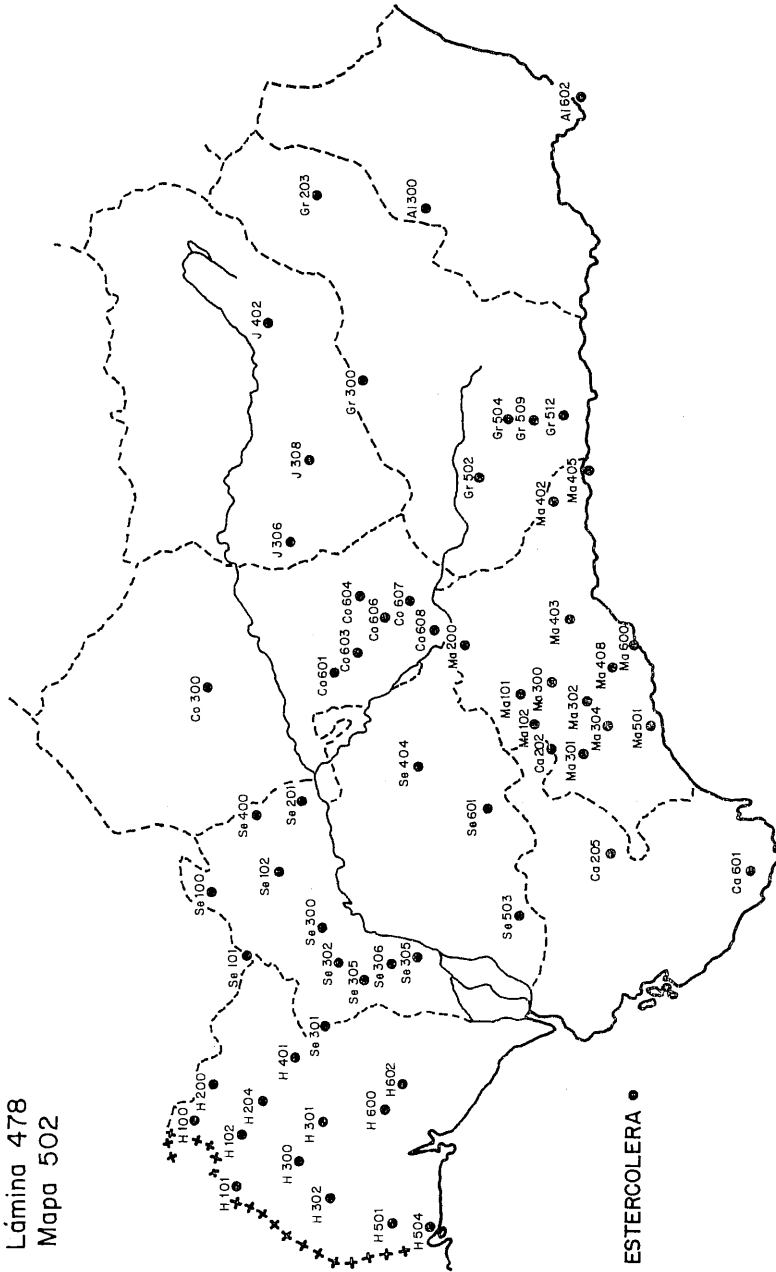


ORIGEN Y DISTRIBUCION DE LAS DESIGNACIONES DE "MAJADA"

ALEA II
Lámina 478
Mapa 502

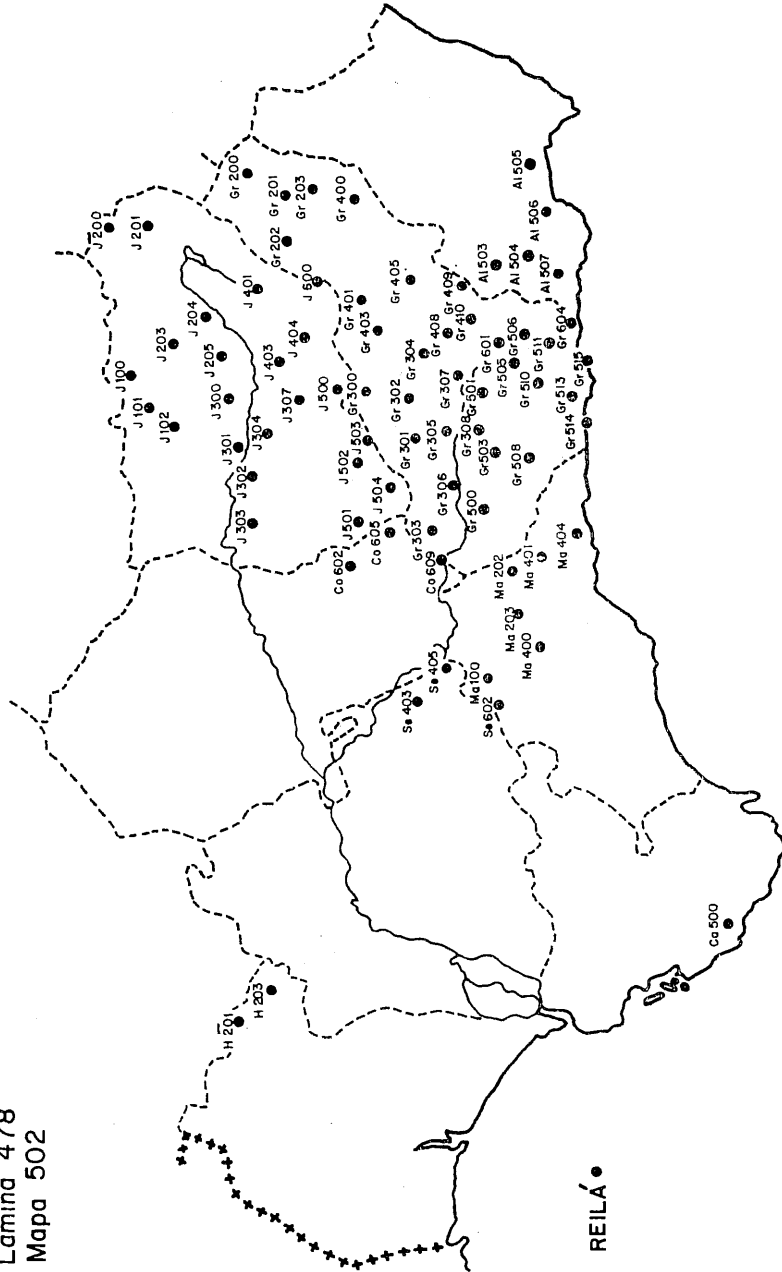


ALEA II
Lámina 478
Mapa 502

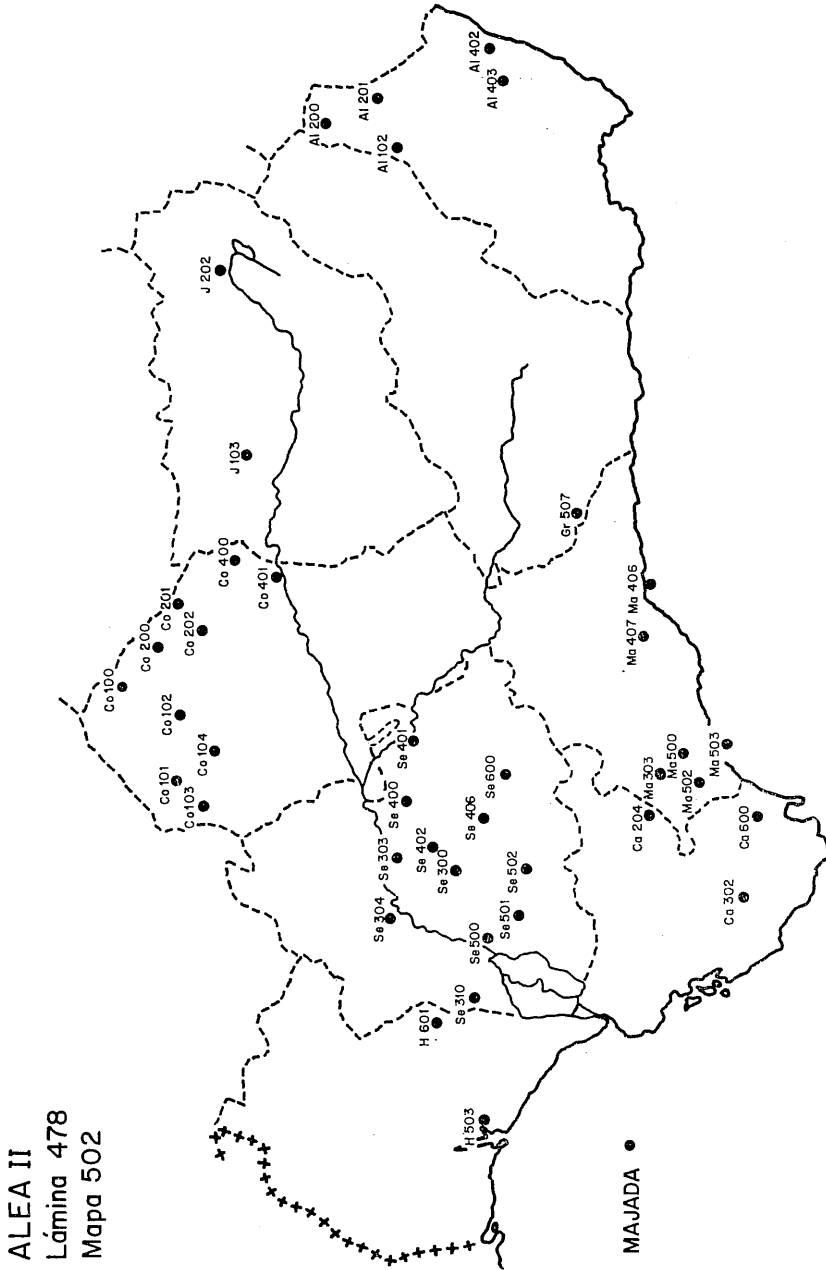


ORIGEN Y DISTRIBUCION DE LAS DESIGNACIONES DE "MAJADA"

ALEA II
Lámina 478
Mapa 502



REILÁ •



ORIGEN Y DISTRIBUCION DE LAS DESIGNACIONES DE "MAJADA"

